

ようこそ小樽へ！

この観光ガイドブックは、小樽 YEG で作成しました。
YEG とは日本にある商工会議所の青年部で、全国に 415 の単会をもつ組織です。メンバー 数は3万3000 人を越え、地元の経済発展や文化的創造を目指す団体です。

小樽 YEG が観光ガイドブックを発行するのは今回で 4 刊目となります。これまで同様、小樽の歴史的背景や建造物など観光各所を知っていただくように作成されています。今回、新たに北欧を中心に世界的に注目されているアドベンチャートラベルの企画を追加し、小樽の自然、体験、歴史・文化をより知って頂けるよう内容を拡充いたしました。小樽 YEG で体験したアドベンチャートラベルの映像も紙面に記載の QR コードからご覧いただけます。

また本ガイドブック制作にあたり、企業協賛、広告掲載をして頂きました皆様に心よりお礼申し上げます。

2021 年度 小樽商工会議所青年部 会長 近藤 修弘

目次

- 4 小樽の近代建築群
- 6 歴史的建造物巡りマップ
- 8 荒波を越えた男たちの夢が紡いだ異空間
～北前船寄港地・船主集落～
- 10 本邦国策を北海道に観よ！
～北の産業革命「炭鉄港」～
- 12 小樽文化遺産 北海道の「心臓」と呼ばれたまち・小樽
～「民の力」で創られ蘇った北の商都～
- 14 「小樽の歴史的建造物」/ 旧小樽倉庫
- 15 旧大家倉庫 / 旧渋澤倉庫
- 16 旧右近倉庫 / 旧広海倉庫
- 17 旧増田倉庫 / 旧安田銀行小樽支店
- 18 旧北海道銀行本店 / 旧三井物産小樽支店
- 19 旧第一銀行小樽支店 / 旧三菱銀行小樽支店
- 20 旧三井銀行小樽支店 / 旧北海道拓殖銀行小樽支店
- 21 旧小樽商工会議所 / 日本銀行旧小樽支店金融資料館
- 22 小樽運河
- 24 旧国鉄手宮線
- 26 小樽の風景
- 28 小樽アドベンチャートラベル・夏
- 30 小樽アドベンチャートラベル・冬
- 32 小樽の食
- 34 小樽の催し

Welcome to Otaru!

This tourist guidebook was prepared by the Otaru YEG. YEG is a youth organization of the Japanese Chamber of Commerce and Industry, with 415 chambers of commerce and industry throughout Japan. With more than 33,000 members, the organization aims to promote local economic development and cultural creation.

This will be the fourth time Otaru YEG has published a sightseeing guidebook. As in the past, the guidebook is designed to provide information on Otaru's historical background, architecture, and other tourist attractions. This time, we have added a new section on adventure travel, which is attracting worldwide attention mainly in Scandinavia, and expanded the contents so that you can learn more about Otaru's nature, experiences, history, and culture.

We would also like to express our sincere thanks to all the corporate sponsors and advertisers who supported the production of this guidebook.

Nobuhiro Kondo
Chairman
Otaru Young Entrepreneurs Group in 2021

TABLE OF CONTENTS

- 4 Modern architecture of Otaru
- 6 Historic Landmarks Tour Map
- 8 The Kitamae-Bune Sea Routes
Ports and Residences Built on the Dreams of Brave Seafarers
- 10 Look at the Japanese national policy locally !
Northern Industrial Revolution "Tantetsukou"
- 12 Otaru Cultural Heritage
Otaru, a town called the "heart" of Hokkaido
~Northern commercial city created and revived by
"people's power"~
- 14 Historic Landmarks of Otaru City /
The Former Otaru Warehouse
- 15 The Former Ohie Warehouse /
The Former Shibusawa Warehouse
- 16 The Former Ukon Warehouse /
The Former Hiroumi Warehouse
- 17 The Former Masuda Warehouse
The Former Otaru Branch of Yasuda Bank
- 18 The Former Main Branch of the Bank of Hokkaido /
The Former Otaru Branch of Mitsui Trading Company
- 19 The Former Otaru Branch of Dai Ichi Bank /
The Former Otaru Branch of Mitsubishi Bank
- 20 The Former Otaru Branch of Mitsui Bank /
The Former Otaru Branch of Hokkaido Takushoku Bank
- 21 The Former Otaru Chamber of Commerce /
The Bank of Japan Otaru Museum
- 22 Otrau Canal
- 24 Former Temiya Railway
- 26 Otaru Scenery
- 28 Summer in Otrau Adventure Travel
- 30 Winter in Otaru Adventure Travel
- 32 Food of Otaru
- 34 Event in Otaru

【Publishing】
Otaru Chamber of Commerce & Industry
Young Entrepreneurs Group
C/O Otaru Chamber of Commerce & Industry
Otaru Economic Center Bldg.,
2-22-1 Inaho, Otaru, Hokkaido, Japan
TEL.0134-22-1177 FAX.0134-29-0630
http://otaru-yeg.com/
E-mail : otaru@otarucci.jp

【Cooperation】
Otaru Tourism Association
4-3 Minato-machi, Otaru, Hokkaido, Japan
TEL.0134-33-2510

Otaru City Constraction Department
Shinkansen / Community Development Promotion Office
Landscape design and community development group
2-12-1 Hanazono, Otaru, Hokkaido, Japan
TEL.0134-32-4111 (Main Line)

"Otaru An-nai-nin" Volunteer Guide Association
4-3 Minato-machi, Otaru, Hokkaido, Japan
TEL.0134-33-2510 (Otaru Tourism University Secretariat)

【発行】
小樽商工会議所青年部
小樽市稲穂 2-22-1 小樽経済センタービル 小樽商工会議所内
TEL.0134-22-1177 FAX.0134-29-0630
http://otaru-yeg.com/
E-mail : otaru@otarucci.jp

【協力】
一般社団法人 小樽観光協会
小樽市港町 4-3
TEL.0134-33-2510

小樽市建設部新幹線・まちづくり推進室 景観まちづくりグループ
小樽市花園 2-12-1
TEL.0134-32-4111 (代表)

「おたる案内人」ボランティアガイドの会
小樽市港町 4-3
TEL.0134-33-2510 (小樽観光大学校事務局)



小樽の近代建築群

Modern architecture of Otaru

参考：小樽市 HP
References : Otaru City website

絵：笹原 馨
Illustrator : Kaoru Sasahara

銀行街は、明治から大正期にかけて中央の金融機関が進出し、北海道金融界の中心地として重要な役割を果たしました。色内一帯には中央の建築家の手による旧日本郵船（株）小樽支店（国指定重要文化財）、日本銀行旧小樽支店（小樽市指定有形文化財）など、近代建築が数多く建てられ、これらの歴史的建造物は、歴史や文化を今に伝え、小樽らしい街並みを形成しています。

Many financial institutions entered the area from the Meiji to Taisho periods, and played an important role as the center of the Hokkaido financial world. Many modern buildings such as the former Nihon Yusen Company Otaru Branch (Important cultural asset) and the Bank of Japan Otaru Museum (Designated tangible cultural property of Otaru City) are built in the area of Ironai area. These historical buildings tell the history and culture of Otaru to the present.

日銀通り。左手には日本銀行旧小樽支店金融資料館、右手手前は旧北海道銀行本店（現：小樽バイン）。
Nichigindori Street. The Bank of Japan former Otaru Museum is on the left, and the former Main Branch of the Bank of Hokkaido is on the right (currently Otaru Bine).

歴史的建造物めぐりマップ Historic Landmarks Tour Map



1 旧小樽倉庫
The Former Otaru Warehouse



2 旧大家倉庫
The Former Ohie Warehouse



3 旧澁澤倉庫
The Former Shibusawa Warehouse



4 旧右近倉庫
The Former Ukon Warehouse



5 旧広海倉庫
The Former Hiroumi Warehouse



6 旧増田倉庫
The Former Masuda Warehouse



7 旧安田銀行小樽支店
The Former Otaru Branch of Yasuda Bank



8 旧北海道銀行本店
The Former Main Branch of the Bank of Hokkaido



9 旧三井物産小樽支店
The Former Otaru Branch of Mitsui Trading Company



10 旧第一銀行小樽支店
The Former Otaru Branch of Dai Ichi Bank



11 旧三菱銀行小樽支店
The Former Otaru Branch of Mitsubishi Bank



12 旧三井銀行小樽支店
The Former Otaru Branch of Mitsui Bank



13 旧北海道拓殖銀行小樽支店
The Former Otaru Branch of Hokkaido Takushoku Bank



14 旧小樽商工会議所
Otaru Chamber of Commerce



15 日本銀行旧小樽支店金融資料館
The Bank of Japan Otaru Museum

荒波を越えた男たちの夢が紡いだ異空間 ～北前船寄港地・船主集落～

The Kitamae-Bune Sea Routes

Ports and Residences Built on the Dreams of Brave Seafarers 文：阿部 英一（おたる案内人ボランティアガイドの会）



弁財船と北前船

江戸時代の中頃から明治中期頃までの間、大坂を拠点に、瀬戸内を通して日本海を北上し、北海道まで往来した商船を「北前船」と呼んでいます。その特徴は各地の港で積み込んだ荷物を売り買いし利鞘（差額）を稼ぐ「買積船」です。

北前船の呼称は、もともと大阪や瀬戸内の人たちが日本海方面に向かう船や船乗りを「北前」と呼んでいたことに由来し、各地で様々な地域呼称があり小樽では「弁財船（べざいせん・べんざいせん）」と呼ばれました。

北前船の誕生

北前船が登場するのは 18 世紀中頃です。北前船が登場する以前、北海道の産物を一手に取り扱っていたのは、戦国時代の末期から松前に進出していた近江商人でした。近江商人の船に雇われていた船頭の多くは北陸出身でした。そこから独立したのが北前船の始まりです。

北前船は「海の総合商社」

北前船が一枚帆で航海をしていた時代は、大阪から北海道までを一年に一往復しかできなかった（しなかった）。それには、大きく二つの理由があります。

一つは北前船が大阪から一気に北海道まで行くのではなく、途中、途中の港に寄って、商品を売り買いするために余分な日数がかかったこと。もう一つは、1 枚帆のために、順風が吹かないと思うように前進できず（ヨットのようにはジグザグ航行で前進できるが効率が悪い）、向かい風や海が荒れているときは、近くの港で何日間も風待ちをしていたからです。

北前船の船乗りたちは、2 月末から 3 月頃、残雪のふるさとを後に大阪に向かって出発します。到着すると船乗りたちは帆を縫う者、預けていた船を修理する者、積荷を買い出す者など、手分けをして出港の準備を進めます。日常生活雑貨・古着・酒・航海中の食糧などを積み込み、大阪を出港するのは 3 月末から 4 月はじめです。瀬戸内の各港に立ち寄り、特産の塩・紙・蠟・畳表・御影石などを積み下関を通して日本海側に出て北上します。途中、日本海沿岸の各港でも米やその地の特産物や薬製品（縄・蕨・筵）、鉄・材木などを積み込みます。積んでいる商品で、高い値がつくものがあれば途中の港で降ろし、その地で売ることもありました。



明治 36（1903）年 8 月小樽港（小樽市総合博物館所蔵）

Benzai-sen and Kitamae-bune

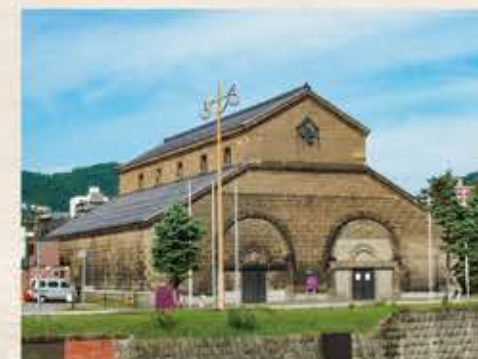
From the middle of the Edo period to the middle of the Meiji era, a merchant ship based in Osaka, traveling north through the Seto Inland Sea to Hokkaido, is called the "Kitamae-bune". Its characteristic is a "Kaizumi-bune" that earns a profit margin by buying and selling luggage loaded at various ports.

The name Kitamae-bune is derived from the fact that people in Osaka and the Seto Inland Sea originally called ships and sailors heading toward the Sea of Japan "Kitamae", and there are various regional names in various places, and in Otaru, it was called "Benzai-sen・Benzai-sen".

Birth of the Kitamae-bune

The Kitamae-bune first appeared in the middle of the 18th century. Before the appearance of the Kitamae-bune, it was the Omi merchants who had advanced to Matsumae since the end of the Warring States period that handled all the products of Hokkaido. Many of the captains employed by Omi merchant ships were from Hokuriku. The beginning of the Kitamae-bune became independent from that.

北前船文化 Kitamaebune Culture



倉庫 Warehouse



印 Sign



引札 Hikifuda
(小樽市総合博物館所蔵)



船絵馬 Funa-ema
(小樽市総合博物館所蔵)



船箆箱 Ship chest
(小樽市総合博物館所蔵)



おたる案内人ボランティアガイドの会 阿部 英一 氏による
小樽観光ガイドツアー映像「北前船寄港地・船主集落」



【参考】「北前船を考える」(小樽市総合博物館)、「加賀市歴史文化学芸館」(加賀市文化財総合活用事業実行委員会・加賀市故郷検定・おもてなし講座実行委員会)、「北前船」(北前船日本遺産推進協議会)、「全国に残る加賀北前船主の遺産と 4 大北前船主」(見附裕史)、「日本海海運史の一面 北前船」(牧野隆徳)、「小樽観光大学校認定 公式テキストブック 改訂版」(小樽観光大学校)

本邦国策を北海道に観よ！ ～北の産業革命「炭鉄港」～

Look at the Japanese national policy locally!
Northern Industrial Revolution "Tantetsukou"

文：阿部 英一

(おたる案内人ボランティアガイドの会)



空知の石炭、室蘭の鉄鋼、小樽の港湾、 これらを繋ぐ炭鉄港による北の産業革命「炭鉄港」

明治政府は近代化のためエネルギー（石炭）の発掘を進めました。鉱山学者ライマンの調査で幌内に石炭が豊富に埋蔵していることがわかり、明治 12 年に幌内炭鉱（三笠市）が開鉱、明治 15 年にはその石炭を運ぶための鉄道が手宮～幌内間に開通しました。

明治 30 年代、日本海に面した小樽は北防波堤の整備が進み、道内各地へ鉄道網が伸びたことから、北海道随一の経済都市として発展しました。しかし、昭和 40 年代に入り石炭から石油へエネルギー転換が進み、海運の中心が太平洋側に移ったため、小樽経済は急激に衰退していきました。小樽で育った商業・金融機能が次々と札幌へ移転してきました。※明治 32 年区制施行により小樽郡から小樽区に変更、混乱を避けるため郡区標記を省略。

Sorachi coal, Muroran steel, Otaru port, Northern Industrial Revolution "Tantetsukou" by Coal Mine Railway Connecting These

The Meiji government proceeded with the excavation of energy (coal) for modernization. A survey by Lyman revealed that there was abundant coal reserves in Horonai, and the Horonai Coal Mine (Mikasa City) was opened in 1897, and a railroad to carry the coal was opened between Temiya and Horonai in 1897.

In the 1890's, Otaru facing the Sea of Japan developed as Hokkaido's premier economic city because the development of the North Breakwater progressed and the railway network extended to various parts of Hokkaido. However, in the 1965's, the energy conversion from coal to oil progressed, and the center of shipping moved to the Pacific Ocean side, so the Otaru economy declined sharply. The commercial and financial functions that grew up in Otaru have moved to Sapporo one after another.

* Changed from Otaru-gun to Otaru-ku due to the enforcement of the ward system in 1902, and omitted the township marking to avoid confusion.

小樽市の日本遺産構成文化財 Otaru City's Japanese Heritage Constituent Cultural Property



小樽港北防波堤 Otaru port north breakwater



北炭ローダー基礎 Hokutan loader foundation



色内銀行街（旧三井物産小樽支店）
Ironai Bank Street (former Mitsui & Co., Ltd. Otaru Branch)



旧手宮鉄道施設（国指定重要文化財）
Former Temiya Railway Facility (National Important Cultural Property)



手宮線跡及び附属施設
Temiya Line trace and affiliated facilities



小樽中央市場
Otaru Central Market

YouTube YEG 小樽商工会議所青年部

おたる案内人ボランティアガイドの会 阿部 英一 氏による
小樽観光ガイドツアー映像「北の産業革命「炭鉄港」」



【参考】「小樽文化遺産ポータル」(小樽市産業港湾部観光振興室)、「炭鉄港ストーリー」構築事業報告書(炭鉄港の記憶推進事業団)、「小樽市史第三巻」(小樽市)